

# Lebenslauf

## **John Neilan, B.A, M. Litt.**

(Bachelor of Arts - Informatik/Germanistik, Master Germanistik)

Boddinstrasse 46  
12053 Berlin  
Tel: 0151 15538268

Steuernummer: 31-453-65373  
USt-IdNr.: DE-240090115

E-Mail: [john@german-english-translator.com](mailto:john@german-english-translator.com)  
Website: [www.german-english-translator.com](http://www.german-english-translator.com)

**Geburtsdatum, -ort:** 11.06.1981 in Galway, Irland

### **Familienstand**

ledig, keine Kinder

### **Schule**

**1994-1999** Gymnasium mit Abitur Galway, Irland

### **Studium**

**1999-2003** Germanistik und Informatik an der NUIG (National University of Ireland, Galway) mit Auslandsjahr an der Otto-Friedrich Universität, Bamberg (gefördert durch ein Stipendium vom DAAD)

Abschluss des BA International – Studiengangs Germanistik und Informatik

**2003-2005** M. Litt. (Master in German Literature), Galway und Humboldt Universität zu Berlin

Schwerpunkt: *Humor in der Literatur der DDR.*

Abschluss im Juli 2005

## **Berufliche Erfahrung**

**Sommer  
1999, 2000,  
2001**

Sommerarbeit für die Universitätsverwaltung, National University of Ireland, Galway

**11/2001**

Hilfskraft für Abschriften englischer Tonbänder, Otto-Friedrich Universität, Bamberg

**07/2003 -  
04/2004**

Praktikum als Übersetzer beim Eitmann-Verlag, Berlin

**11/2004**

Freiberufliche Übersetzungstätigkeit bei ADAPT GbR, Berlin.

**06/2005 –  
08/2007**

Deutsch-Englisch Übersetzer bei MAGIX AG, Berlin

**09/2007 –**

Freiberuflicher Übersetzer

## **Sprachkenntnisse**

Deutsch (fließend)

Französisch (Grundkenntnisse)

Irish (Grundkenntnisse)

Russisch (Grundkenntnisse + Zertifikat vom Pushkin Institut Moskau)

Tschechisch (Grundkenntnisse)

## **EDV-Kenntnisse:**

Windows 2000/XP, MS Word, MS Powerpoint,  
Selbsterstellung meiner Website:

[www.german-english-translator.com](http://www.german-english-translator.com)

Trados 6.5 LSP / Across 4.0, HTML, MS Excel,

**Berlin, 06.01.2009**

**John Neilan**